Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za nim naprawiali Lewici: Rechum, syn Baniego, obok niego naprawiał Chaszabiasz, naczelnik połowy okręgu Keila, za swój okręg. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za nim mur naprawiali Lewici: Rechum, syn Baniego, a obok niego naprawiał Chaszabiasz, naczelnik połowy okręgu Keila, jako przedstawiciel swojego okręgu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za nim naprawiali Lewici: Rechum, syn Baniego, obok niego naprawiał Chaszabiasz, przełożony połowy okręgu Keila, za swój okręg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Za nim poprawiali Lewitowie Rehum, syn Bani; podle niego poprawiał Hasabijasz, przełożony nad połową powiatu Ceile z powiatem swoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Po nim budowali Lewitowie, Rehum, syn Benni; a po nim budował Hasebias, przełożony nad połowicą ulice Ceile, na swej ulicy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za nim naprawiali lewici: Rechum, syn Baniego; obok naprawiał Chaszabiasz, zwierzchnik połowy okręgu Keila, za swój okręg. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za nim naprawiali Lewici: Rechum, syn Baniego, obok niego naprawiał Chaszabiasz, naczelnik połowy okręgu Keila, za swój okręg, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za nim naprawiali lewici: Rechum, syn Baniego; obok niego naprawiał Chaszabiasz, zwierzchnik połowy okręgu Keili, za swój okręg. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeszcze dalej naprawiali Lewici: Rechum, syn Baniego, i Chaszabiasz, zwierzchnik połowy okręgu Keila, który pracował obok niego za swój okręg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za nim naprawiali lewici, [a więc przede wszystkim] Rechum, syn Baniego. Obok niego naprawiał Chaszabja, przełożony [jednej] połowy okręgu Keila w imieniu swego okręgu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | За ним скріпили Левіти, Раум син Ванія. При його руці скріпив (мур) Асавія володар половини околиці Кеїли в своїй околиці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Za nim naprawiali Lewici: Rechum, syn Baniego, a obok niego naprawiał Chaszabiasz, przełożony nad połową okręgu Kelia, ze swym okręgiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Za nim naprawiali Lewici: Rechum, syn Baniego; obok niego naprawiał za swój okręg Chaszabiasz, książę połowy okręgu Keili. |